

UCHWAŁA NR 95/12

Zarządu Województwa Zachodniopomorskiego

z dnia 27 stycznia 2012 r.

w sprawie akceptacji i wniesienia pod obrady Sejmiku Województwa Zachodniopomorskiego projektu uchwały w sprawie wyrażenia zgody na podpisanie przez Województwo Zachodniopomorskie porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim a Departamentem Loary Atlantyckiej.

Na podstawie art. 41 ust. 2 pkt 5 ustawy z dnia 5 czerwca 1998r. o samorządzie województwa (Dz.U. 2001r., Nr 142, poz. 1590 ze zm.) oraz § 45 ust. 1 pkt 2 Statutu Województwa Zachodniopomorskiego (Dz. Urz. Woj. Zachodniopomorskiego z 2004 r. Nr 24, poz. 456 ze zm.)

Zarząd Województwa Zachodniopomorskiego uchwala, co następuje:

§ 1

1. Akceptuje się projekt tekstu porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim a Departamentem Loary Atlantyckiej.
2. Wnosi się pod obrady Sejmiku Województwa Zachodniopomorskiego projekt uchwały w sprawie wyrażenia zgody na podpisanie przez Województwo Zachodniopomorskie porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim a Departamentem Loary Atlantyckiej.
3. Projekt uchwały, o której mowa w ust. 2 stanowi załącznik nr 1 do niniejszej uchwały.
4. Projekt porozumienia, o którym mowa w ust. 1 stanowi załącznik nr 2 do niniejszej uchwały.

§ 2

Wykonanie uchwały powierza się Marszałkowi Województwa Zachodniopomorskiego.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Akceptuję

pod względem formalno-prawnym

Data 17.01.12 Podpis *Anna Zwierzyńska*
Anna Zwierzyńska, radca prawny

UCHWAŁA NR / /12

Sejmiku Województwa Zachodniopomorskiego

z dnia 2012 r.

w sprawie wyrażenia zgody na podpisanie przez Województwo Zachodniopomorskie porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim a Departamentem Loary Atlantyckiej.

Na podstawie art. 18 pkt 14 ustawy z dnia 5 czerwca 1998r. o samorządzie województwa (Dz.U. 2001r., Nr 142, poz. 1590 ze zm.)

Sejmik Województwa Zachodniopomorskiego uchwala, co następuje:

§ 1

1. Wyraża się zgodę na podpisanie przez Województwo Zachodniopomorskie porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim a Departamentem Loary Atlantyckiej.
2. Projekt porozumienia, o którym mowa w ust. 1 stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2

Wykonanie uchwały powierza się Marszałkowi Województwa Zachodniopomorskiego.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Akceptuję
pod względem formalno-prawnym

Data 14.01.12v. Podpis *Zwierzyńska*
Anna Zwierzyńska, radca prawni

**POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY PARTNERSKIEJ
POMIĘDZY
WOJEWÓDZTWEM ZACHODNIOPOMORSKIM
A
DEPARTAMENTEM LOARY ATLANTYCKIEJ**

Województwo Zachodniopomorskie (Rzeczpospolita Polska), reprezentowane przez **Olgierda Geblewicza**, Marszałka Województwa Zachodniopomorskiego,

i
Departament Loary Atlantyckiej (Republika Francuska), reprezentowany przez **Philippe'a Grosvalet**, Przewodniczącego Rady Generalnej,

zwane dalej Stronami,

- kierując się postanowieniami Traktatu o przyjaźni i solidarności między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Francuską, sporządzonego w Paryżu dnia 9 kwietnia 1991r.,
- uwzględniając postanowienia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Francuskiej o współpracy w dziedzinie kultury i edukacji, sporządzonej w Paryżu dnia 22 listopada 2004 r.,
- uwzględniając postanowienia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Francuskiej o współpracy naukowej i technologicznej, sporządzonej w Warszawie dnia 28 maja 2008 r.,
- uwzględniając zapisy Europejskiej Konwencji Ramowej o Współpracy Transgranicznej między Wspólnotami i Władzami Terytorialnymi, przyjętej w Madrycie dnia 21 maja 1980 r.,
- mając na względzie członkostwo Rzeczypospolitej Polskiej oraz Republiki Francuskiej w Unii Europejskiej,
- dążąc do rozwoju partnerskiej współpracy w duchu integracji europejskiej,
- kierując się zasadą wzajemności i uwzględniając poszanowanie interesów państw obu Stron,
- biorąc pod uwagę znaczenie rozwoju współpracy międzyregionalnej w procesie integracji europejskiej,
- dążąc do rozwinięcia efektywnej współpracy między społeczeństwami, organizacjami społecznymi i przedsiębiorstwami z Województwa Zachodniopomorskiego i Departamentu Loary Atlantyckiej oraz budowy społeczeństwa obywatelskiego w Europie,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Strony będą wspierać partnerską współpracę w duchu przyjaźni, solidarności, integracji oraz budowy społeczeństwa obywatelskiego w Europie w zakresie swoich kompetencji. Współpraca opierać się będzie na wymianie oraz realizacji wspólnych projektów dla obu stronnych i trwałych korzyści.

Artykuł 2

Współpraca obejmować będzie następujące dziedziny:

- europejską sieć jezior,
- wymianę doświadczeń w zakresie : rolnictwa ekologicznego, przepływu towarów od producenta do konsumenta, rybołówstwa,
- promocję dziedzictwa europejskiego poprzez sieć miast europejskich,
- wymianę młodzieży,
- współpracę akademicką,
- ochronę zdrowia i pomoc społeczną,
- wspieranie współpracy z izbami branżowymi, ze szczególnym uwzględnieniem izb gospodarczych,
- gospodarkę morską, w szczególności poprzez pomoc w nawiązywaniu kontaktów i wspieranie współpracy właściwych podmiotów,
- bezpieczeństwo ruchu drogowego, infrastrukturę drogową, kolejową i rzeczny, w szczególności poprzez pomoc w nawiązywaniu kontaktów i wspieranie współpracy właściwych podmiotów ,
- promocję języka ojczystego i kultury państw obu Stron,
- wymianę doświadczeń i know-how w dziedzinach będących w zainteresowaniu obu Stron.

Artykuł 3

Każda ze Stron pokrywa koszty podróży i pobytu partnerów na terenie Województwa Zachodniopomorskiego i Departamentu Loary Atlantyckiej oraz zapewnia dojazd swoich przedstawicieli do najbliższej miejscowości oferującej dogodnie połączenie. Strony pokrywają koszty promocji języka ojczystego w regionie partnerskim: języka polskiego przez Województwo Zachodniopomorskie na terenie Departamentu Loary Atlantyckiej, języka francuskiego przez Departament Loary Atlantyckiej na terenie Województwa Zachodniopomorskiego.

Artykuł 4

Strony będą przeprowadzały w cyklu rocznym podsumowanie i ewaluację współpracy oraz przygotowują plan współpracy na kolejny rok.

Artykuł 5

Współpraca prowadzona będzie zgodnie z ich prawem krajowym z uwzględnieniem zasad finansowania współpracy międzyregionalnej.

Artykuł 6

Wszelkie sporne kwestie wynikające z interpretacji i realizacji postanowień niniejszego Porozumienia Strony będą rozstrzygać polubownie.

Artykuł 7

Zmiany i uzupełnienia do Porozumienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

Artykuł 8

1. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i jest zawarte na okres pięciu lat.
2. Po upływie okresu obowiązywania, Strony dokonają ewaluacji współpracy.
3. Przedłużenie porozumienia nastąpi w formie pisemnej.

Porozumienie sporządzono w, dnia, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i francuskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

**W imieniu
Województwa
Zachodniopomorskiego**

**W imieniu
Departamentu Loary Atlantyckiej**

Olgierd Geblewicz
Marszałek

Philippe Grosvalet
Przewodniczący

Akceptuję
pod względem formalno-prawnym

Data 11.01.12, Podpis Zwierzyńska
Anna Zwierzyńska, radca prawny